COBRALINO AK

Flachdach-Aufbau
Superstructure en toit plat
Struttura su tetto piano
Flat roof construction

SOLTOP
SONNE WÄRME STROM

Montageanleitung
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Installation instructions

WARNUNG

Absturzgefahr

Ungesichertes Arbeiten auf Dachflächen ist lebensgefährlich.

Sichern sie sich und ihr gesamtes Arbeitsumfeld normengerecht!

Montagearbeiten dürfen nur durch ausgebildetes Fachpersonal ausgeführt werden.

Für Montagearbeiten auf der gesamten Baustelle sind die Sicherheitsbestimmungen der SUVA zwingend einzuhalten.

Detaillierte Informationen dazu erhalten Sie unter www.suva.ch oder unter Telefon 0848 83 08 30. Suva, Fluhmattstrasse 1, 6002 Luzern

Ist eine Montagehilfe der Firma SOLTOP Schuppisser AG vor Ort, sind den Anweisungen dieser Person zwingend Folge zu leisten.

Das gesamte Kollektorfeld muss wenn vorhanden, an die Blitzschutzanlage des Hauses angeschlossen werden.

Die Kollektoren dürfen nicht bei intensivem Sonnenschein befüllt werden.

max. Betriebsdruck:	6.0 bar (g)
zulässige Schneelast:	100 kg/m^2
zulässige Windlast:	130 kg/m^2
Stagnations-Temperatur:	195° C

AVERTISSEMENT

Risque de chute

Les travaux non sécurisés sur toitures plates présentent un danger de mort.

Protégez-vous, ainsi que tout votre environnement de travail conformément aux normes!

Les travaux de montage doivent être exécutés uniquement par un personnel spécialisé formé.

Pour les travaux de montage sur tout le chantier, les consignes de sécurité de la SUVA doivent être impérativement respectées.

Vous trouverez de plus amples informations à ce sujet en consultant le site www.suva.ch ou en appelant au numéro de téléphone 0848 83 08 30. Suva Fluhmattstrasse 1, 6002 Lucerne

Si un assistant de montage de la société SOLTOP Schuppisser AG se trouve sur place, il faut impérativement suivre les instructions de cette personne.

Si la maison est équipée d'un système de parafoudre, tous les capteurs doivent y être connectés.

Ne pas remplir les capteurs quand le soleil brille intensément.

Pression de service max.:	6.0 bars (g)
Charge de neige admissible:	100 kg/m^2
Charge de vent admissible:	130 kg/m^2
Température de stagnation:	195° C

ATTENTIONE

Pericolo di caduta

Chi lavora sui tetti senza applicare i dispositivi di sicurezza corre un pericolo mortale.

Applicate i dispositivi di sicurezza secondo le norme per voi e per il vostro ambiente lavorativo!

Il lavori di montaggio possono essere eseguiti unicamente da personale specializzato e qualificato!

Per le operazioni di montaggio in tutto il cantiere si devono assolutamente rispettare le disposizioni di sicurezza SUVA.

Informazioni dettagliate in proposito al sito www.suva.ch o telefonando al numero 0848 83 08 30. Suva, Fluhmattstrasse 1, 6002 Lucerna

Se sul posto è presente un assistente al montaggio della SOLTOP Schuppisser AG, si devono assolutamente rispettare le istruzioni di questa persona.

Tutto il campo di collettori deve essere collegato all'impianto parafulmini della casa, se presente.

I collettori non devono essere riempiti in caso di forte irraggiamento solare.

Pressione di esercizio max.:	6.0 bar (g)
Carico di neve consentito:	100 kg/m^2
Carico dovuto al vento consentito:	130 kg/m^2
Ristagno di temperatura:	195° C

WARNING

Danger! Risk of Falling

Unsecured work on roof surfaces is extremely dangerous.

Protect yourself and make sure that your entire working space is safe.
Follow guidelines.

Assembly work may only be carried out by trained specialised staff.

Compliance with SUVA safety regulations is mandatory for all installation work anywhere on the building site.

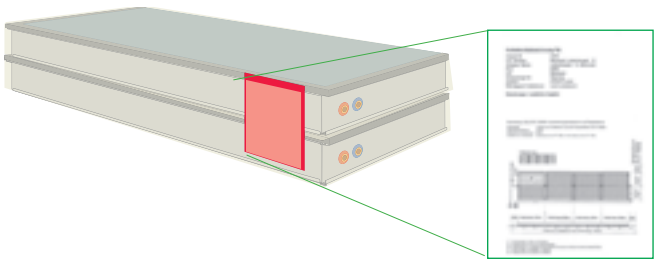
You can obtain detailed information at www.suva.ch or by calling 0848 83 08 30. Suva Fluhmattstrasse 1, 6002 Lucerne

If an installation technician from SOLTOP Schuppisser AG is on location, his instructions must be complied with.

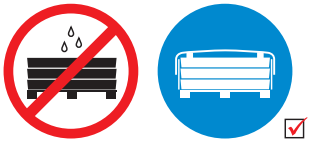
If the building has a lightning protection system, the entire collector field must be connected to it.

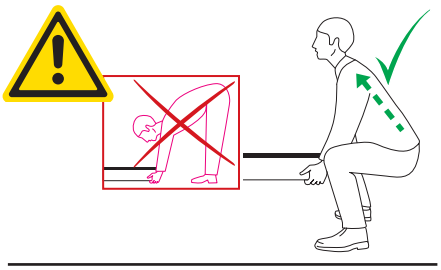
The collectors cannot be filled during intense sunlight.

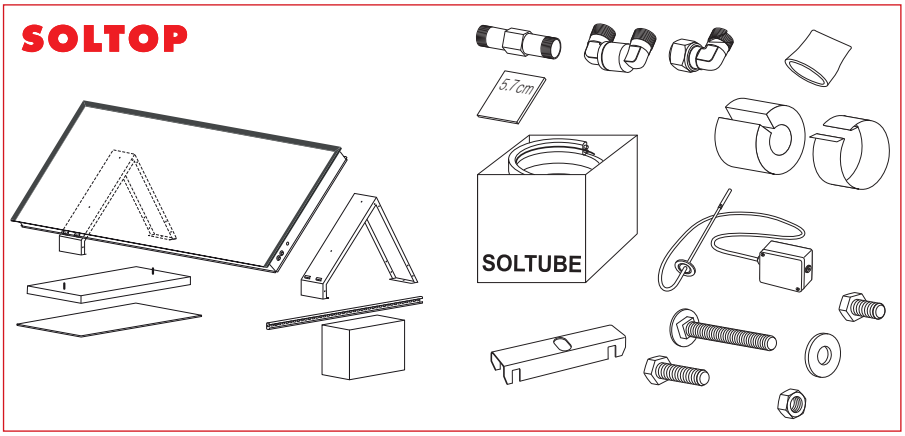
Max. operating pressure:	6.0 bar (g)
Maximum snow load:	100 kg/m^2
Maximum wind load:	130 kg/m^2
Stagnation temperature:	195° C

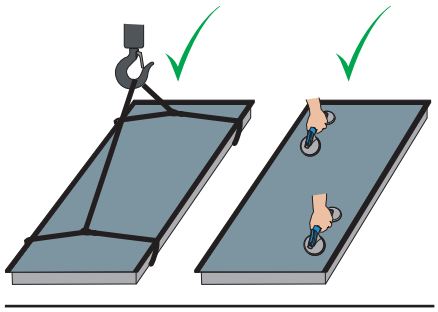


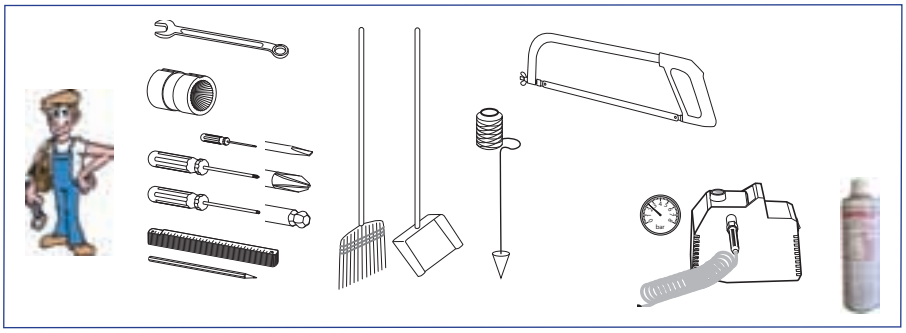
	Typ	L mm	B mm	kg
COBRALINO AK	2.8H	2347	1190	47











deutsch

Hinweis
Beim Wegräumendes des Kieses ist grösste Vorsicht geboten! Die Dachhaut darf nicht verletzt werden. Allfällige Beschädigungen sind durch erfahrene Fachleute instand zu stellen.

Wartung/ Pflege
SOLTOP Hochleistungskollektoren sind selbstreinigend, befreien Sie diese nicht von Schnee und anderen Umwelteinflüssen. Bei Störungen am SOLTOP Solarsystem wenden sie sich bitte an den SOLTOP Service.

Füllmedium
0–1000 m ü. M 38% Antifrogen L H_2O
1001–2500 m ü. M 50% Antifrogen L H_2O
Giftklassenfrei. 38% ≙ -20°C, 50% ≙ -40°C

Entsorgung
Alle Baustoffe welche in den SOLTOP Hochleistungskollektoren verbaut sind, sind fachgerecht zu entsorgen, dem Umweltschutz ist Rechnung zu tragen.

français

Remarque
Lors du déblayage du gravier, il faut être très prudent! La couverture du toit ne doit pas être altérée. Les éventuelles détériorations doivent être éliminées par des spécialistes expérimentés.

Entretien / soins
Les capteurs à haute performance SOLTOP sont autonettoyants. Il n'est pas nécessaire d'éliminer une éventuelle charge de neige ou de les protéger d'autres influences environnementales. En cas de dysfonctionnement du système solaire SOLTOP, veuillez vous adresser au Service SOLTOP.

Fluide
0–1000 m ü. M 38% Antifrogen L H_2O
1001–2500 m ü. M 50% Antifrogen L H_2O
Non-toxiques. 38% ≙ -20°C, 50% ≙ -40°C

Elimination
Tous les matériaux de constructions utilisés dans les capteurs à haute performance SOLTOP doivent être éliminés dans les règles de l'art afin de tenir compte de l'environnement.

italiano

Avvertenza
Si raccomanda la massima attenzione durante la rimozione della ghiaia! Il rivestimento del tetto non deve essere danneggiato. La riparazione di eventuali danni deve essere eseguita da personale specializzato.

Manutenzione / cura
I collettori SOLTOP ad alto rendimento sono autopulenti e non vanno liberati da neve ed altri agenti atmosferici. In caso di anomalie al sistema solare SOLTOP, rivolgersi al servizio assistenza SOLTOP.

Fluido
0–1000 m ü. M 38% Antifrogen L H_2O
1001–2500 m ü. M 50% Antifrogen L H_2O
Non tossico. 38% ≙ -20°C, 50% ≙ -40°C

Smaltimento
Tutti i materiali utilizzati nei collettori SOLTOP ad alto rendimento devono essere smaltiti a regola d'arte tenendo conto della tutela dell'ambiente.

english

Please note
Please take great care when removing gravel! It is important not to damage the roof cladding. Any damage must be repaired by experienced professionals.

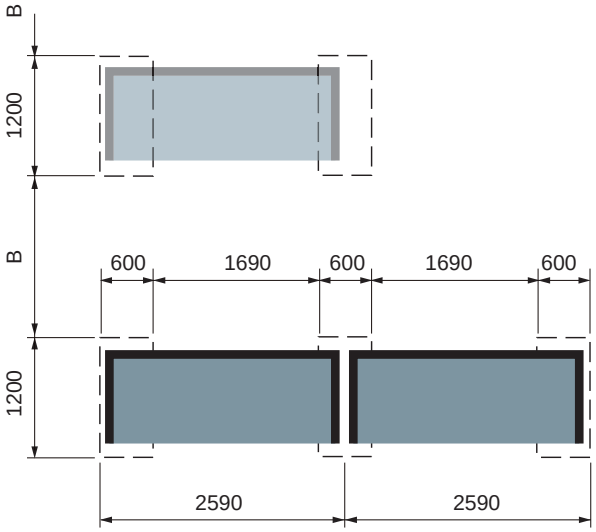
Maintenance / care
SOLTOP high performance collectors are self-cleaning; do not remove snow or other such substances from them. Please contact SOLTOP Service if you experience any difficulties with your SOLTOP Solarsystem.

Fluid
0–1000 m ü. M 38% Antifrogen L H_2O
1001–2500 m ü. M 50% Antifrogen L H_2O
Non-toxic. 38% ≙ -20°C, 50% ≙ -40°C

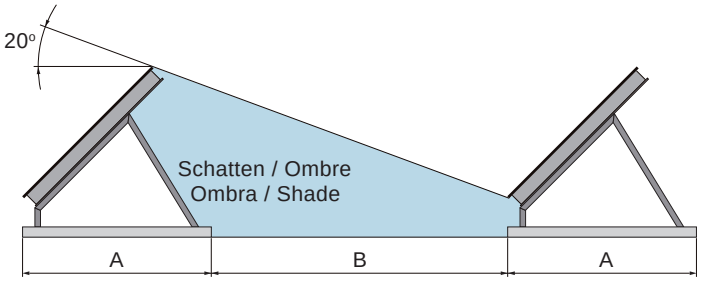
Disposal
All materials present within SOLTOP high performance collectors are to be disposed of properly in accordance with environmental protection considerations.

Abmessungen / Dimensions / Dimensioni / Dimensions

max. 2 Kollektoren seriell verschalten
max. 2 capteurs pour couplage sériel
max. 2 collettori per il collegamento seriale
2 collectors maximum for serial wiring

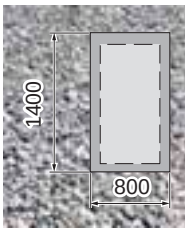


Tiefster Sonnenstand / Position du soleil la plus bass
Posizione solare più bassa / Low sun elevation



Minimale Reihenabstände um Beschattung zu vermeiden
Espace minimal entre les rangées pour éviter l'ombrage
Distanza minima tra le file per evitare l'ombreggiamento
Minimal row spacing to avoid shade

Typ	20°		30°		45°		60°	
mm	A	B	A	B	A	B	A	B
2,8 m²	1200	970	1200	1380	1200	1840	1200	2100



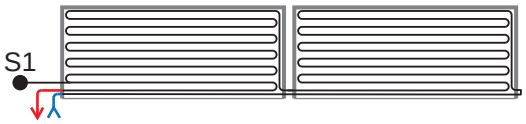
Platzbedarf bei Flachdach mit Kiesbett, kiesfrei pro Betonplatte.

Encombrement en cas de toit plat avec lit de gravier, sans gravier par semelle en béton.

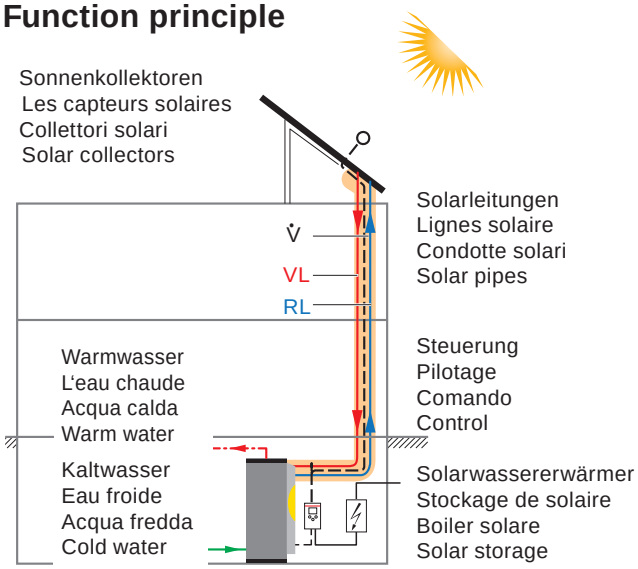
Superficie necessaria per tetti piani con rivestimento in ghiaia, senza ghiaia per ogni lastra di cemento.

Space requirements or flat roof with gravel bed, gravel-free with concrete slabs

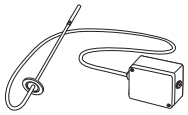
Hydraulische Feldanordnung / Disposition hydraulique des champs / Disposizione idraulica dei campi / Hydraulic field arrangement

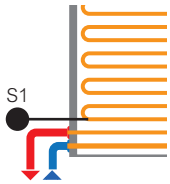


Funktionsprinzip / Principe de fonctionnement / Principio di funzionamento / Function principle



Kollektorfühler (S1)
Sonde de collecteur (S1)
Sonda collettore (S1)
Collector sensor (S1)



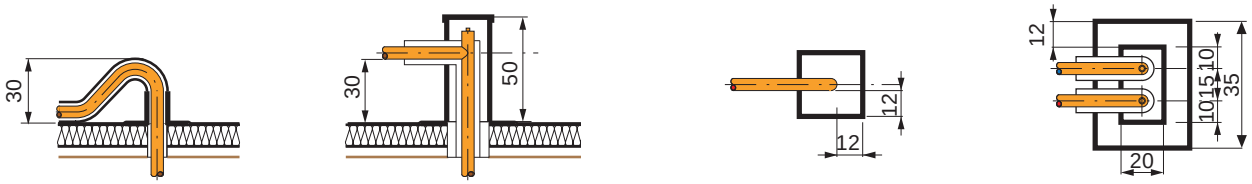


V̇
gemäss Förderpumpe QUICKSOL® / MAXISOL®
selon pompe d'alimentation QUICKSOL® / MAXISOL®
in base alla pompa di alimentazione QUICKSOL® / MAXISOL®
according to feed pump QUICKSOL® / MAXISOL®

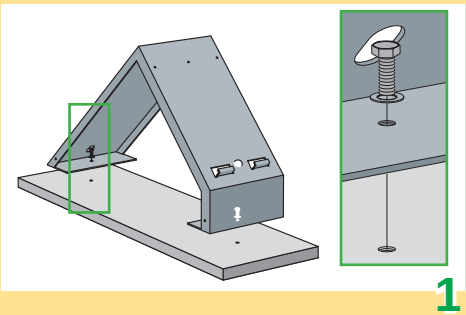
VL (v = max. 1.5 m/s)
Vorlauf
Marche en avant
Avanzamento rapido
Flow

RL v = max. 1.5 m/s)
Rücklauf
Reflux
Riflusso
Return

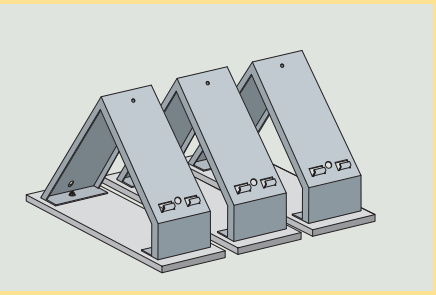
Dachdurchführungen (bauseits) / Traversées de toit (maître d'ouvrage) Condotto tetto (in cantiere) / Roof ducts (on-site)

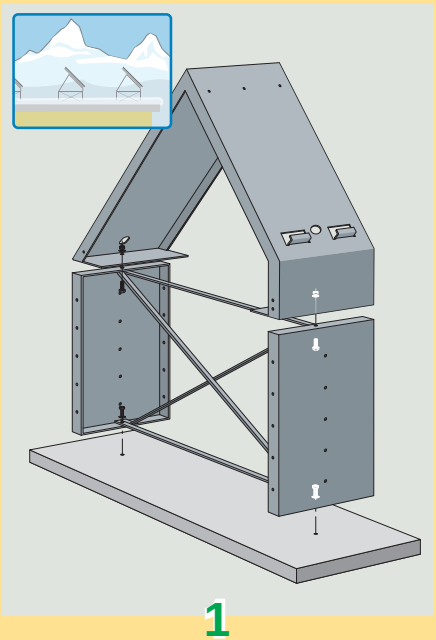


cm

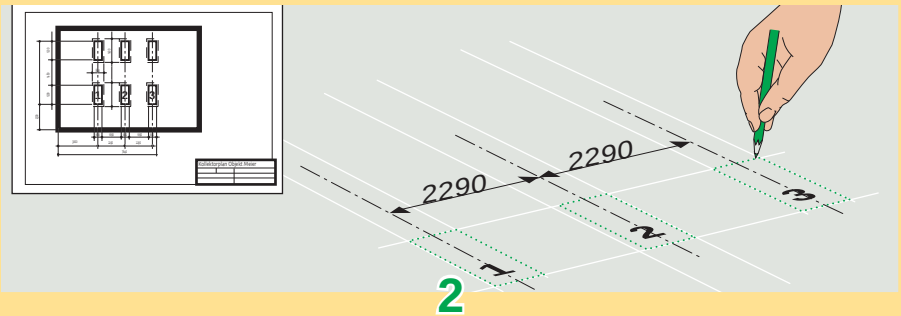


1

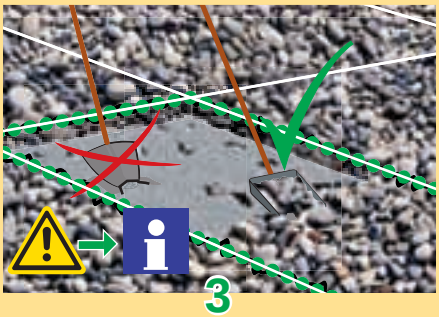




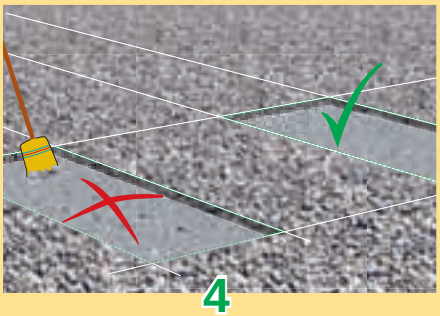
1



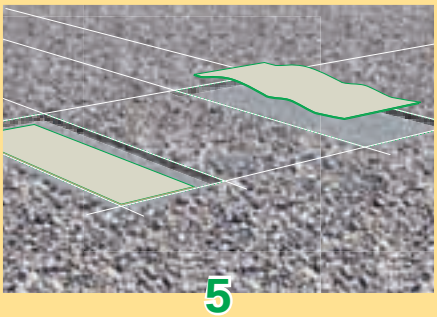
2



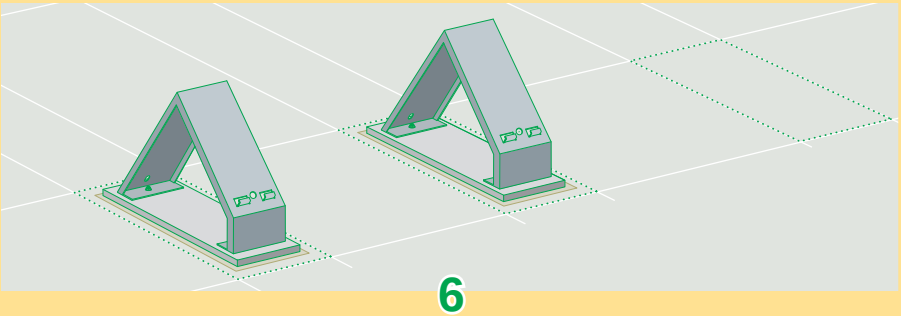
3



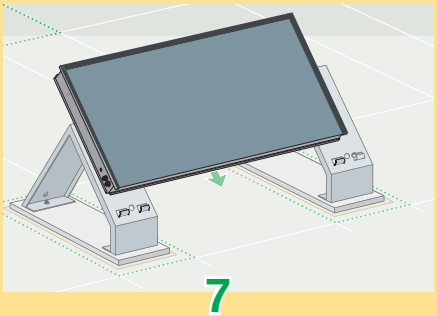
4



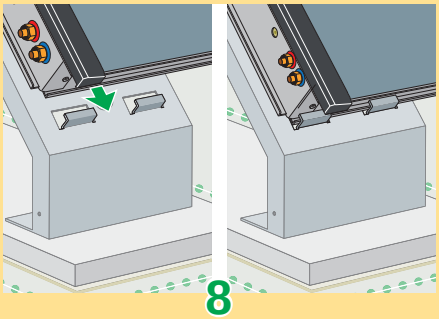
5



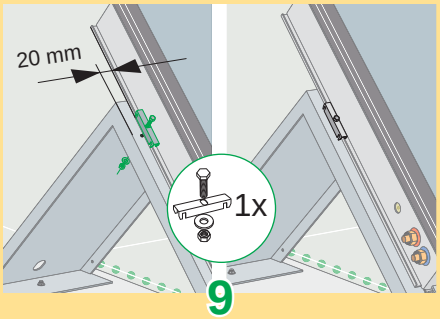
6



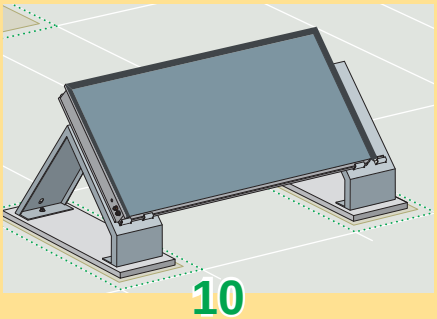
7



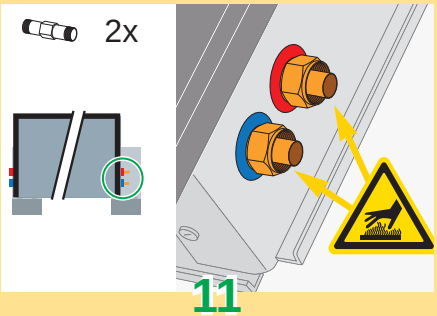
8



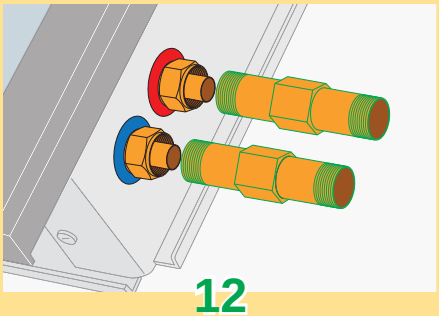
9



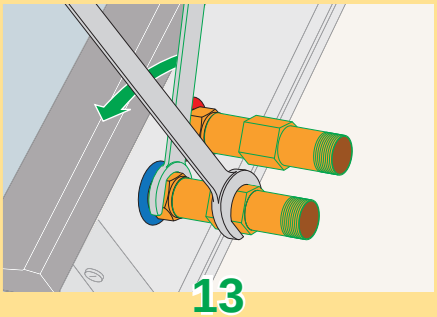
10



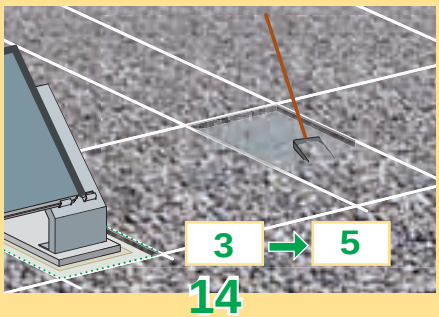
11



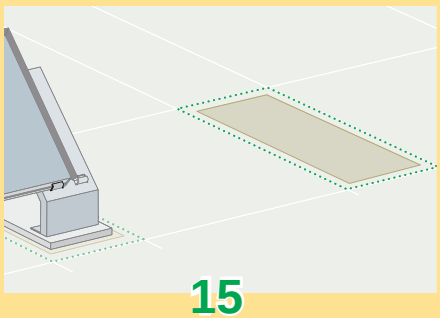
12

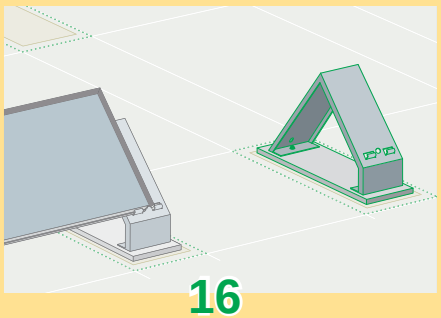


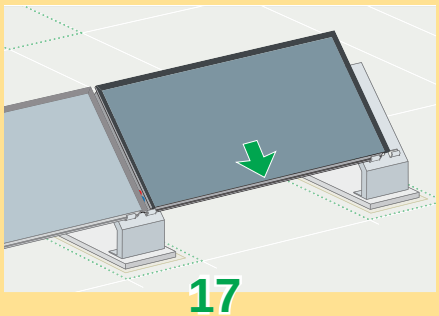
13

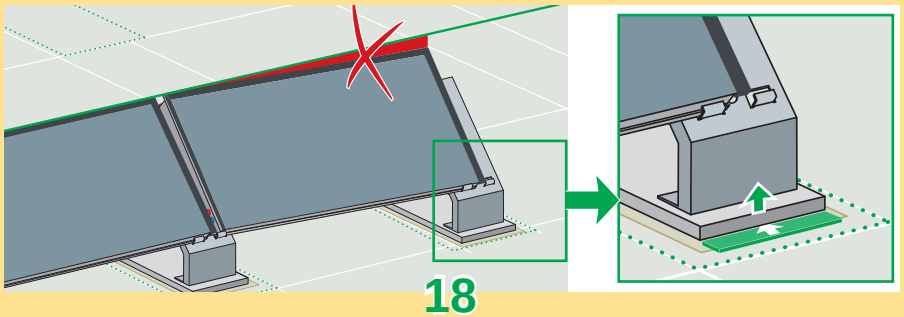


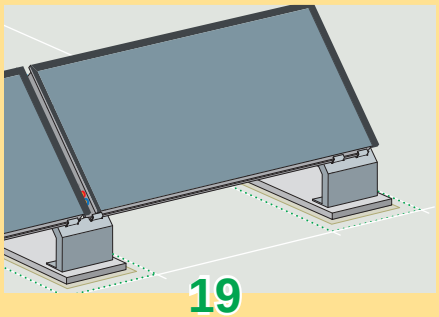
14

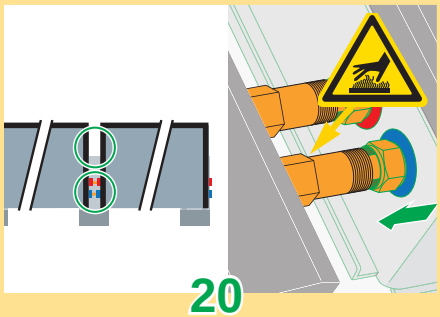

15

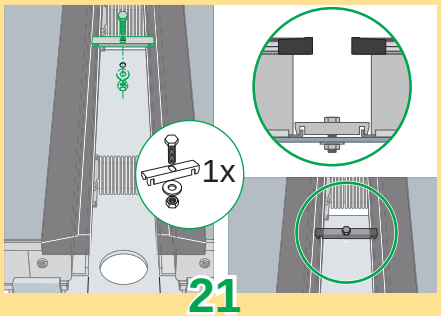

16


17

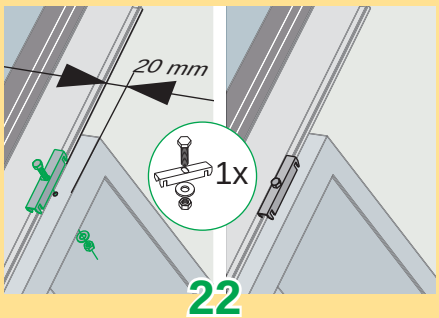

18


19

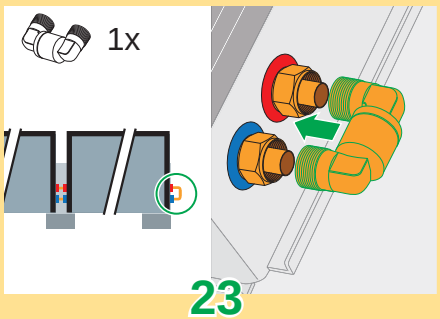

20



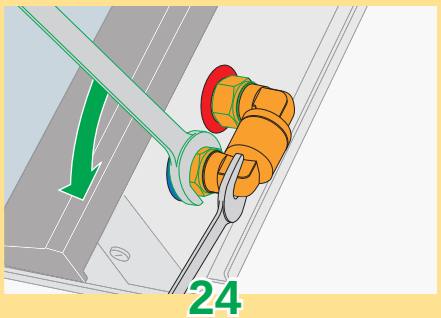
21

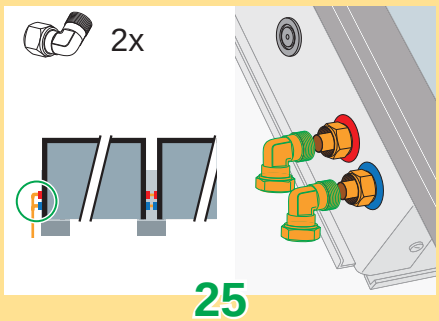


22

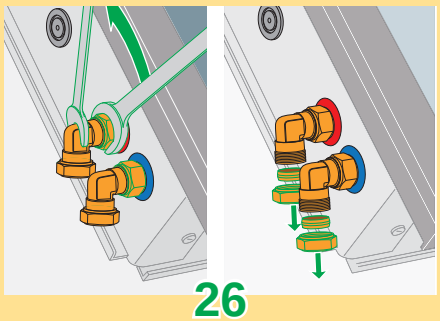


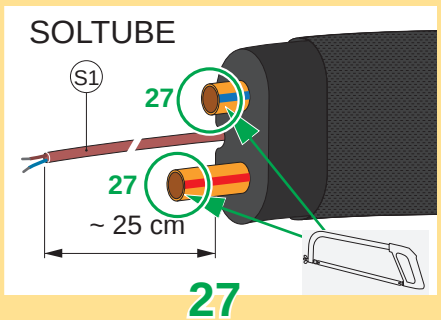
23


24

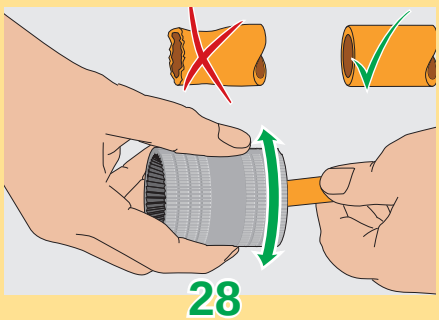


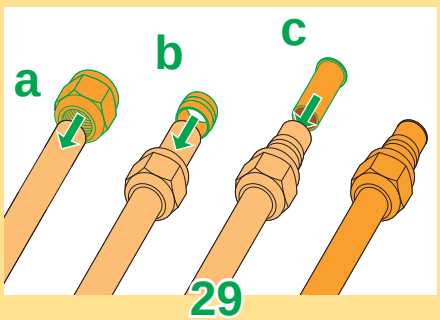
25


26

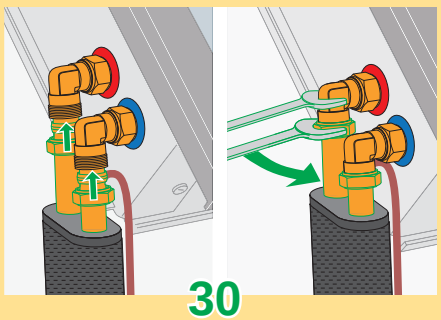


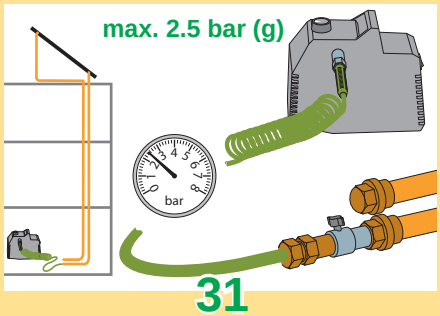
27


28

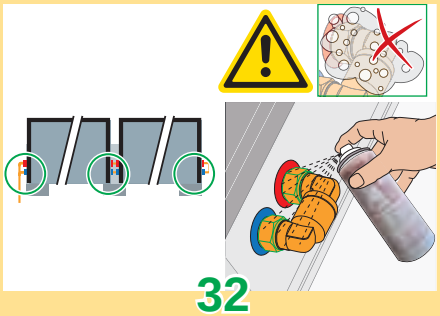


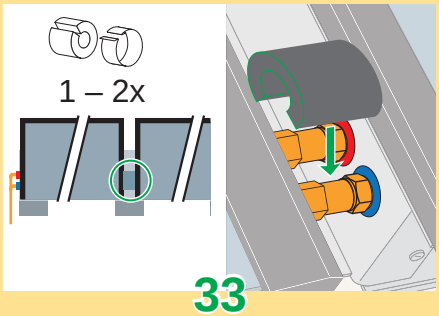
29


30

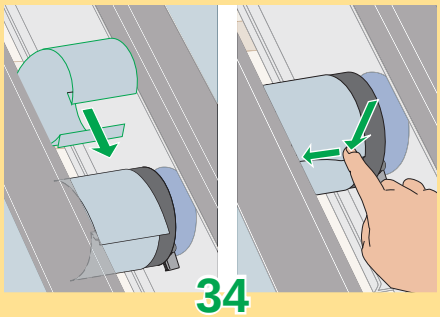


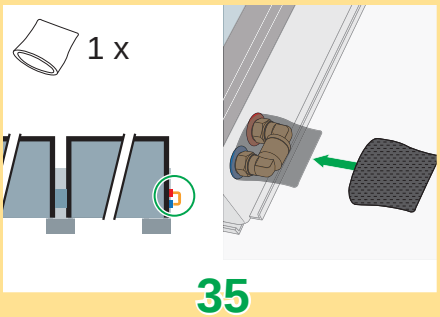
31


32

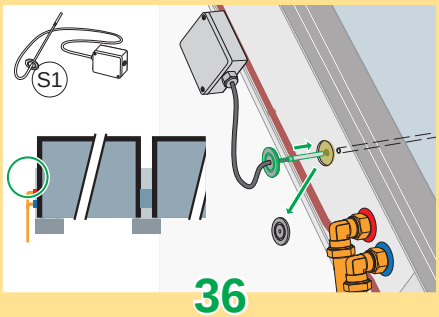


33

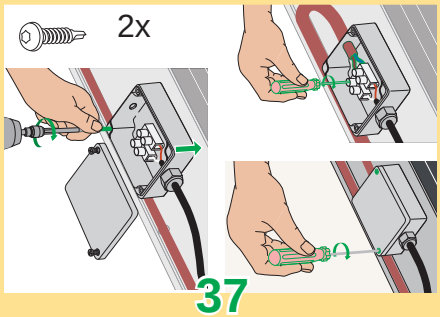

34



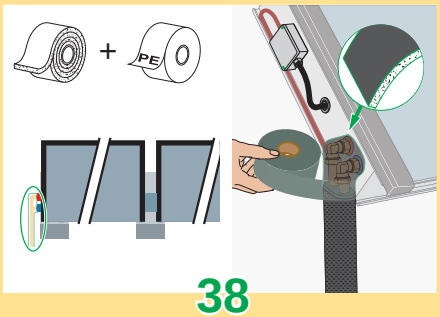
35



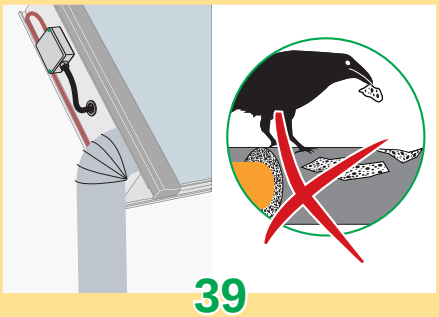
36

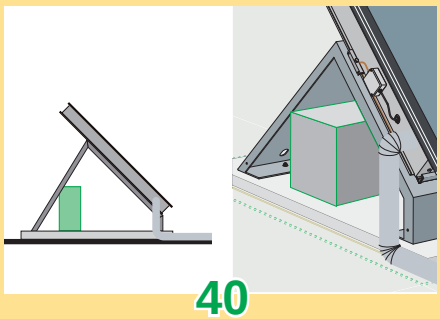


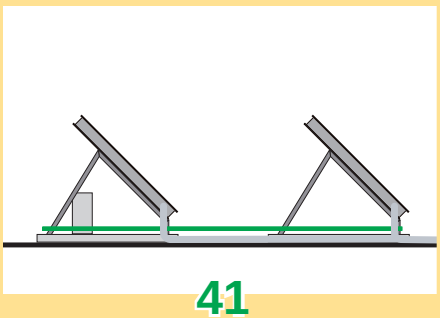
37

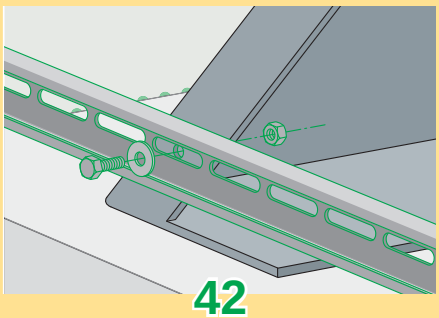


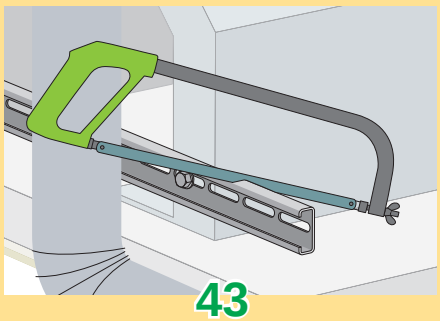
38

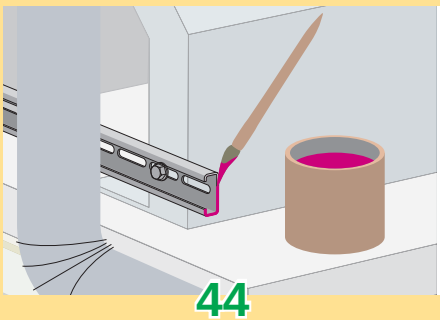

39

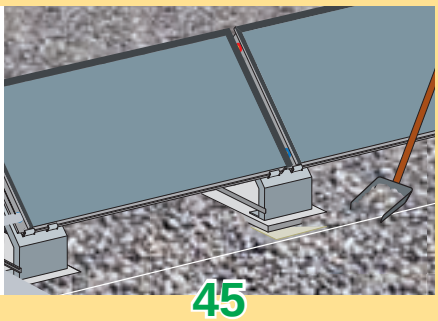

40


41

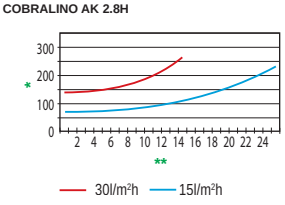

42


43


44


45

Druckverlusttabelle / Graphique perte de pression / Perdita di pressione grafico / Pressure loss chart



d *mbar gesamt
**Kollektoren pro Reihe

f *total mbar
**Collectionneurs par ligne

i *totale mbar
**Collezionisti per fila

e *mbar total
**Collectors per row

SOLTOP
SONNE WÄRME STROM

SOLTOP Schuppisser AG
St. Gallerstrasse 3+5a
CH-8353 Elgg
T +41 52 397 77 77
F +41 52 397 77 78
info@soltop.ch
www.soltop.ch

011-7S2297 F

Art. Nr. 91.100.055 / V_0414

Technische Änderungen vorbehalten • Réserve de modifications techniques • Modifiche tecniche riservate • Technical changes reserved
© by SOLTOP Schuppisser AG